

PONENTE

46/85

TÍTULO

Monumentos en Portugal. Una orientación técnica a seguir en su restauración

AUTOR

Luís Miguel Correia

*Universidad de Coimbra. Centro de Estudos Interdisciplinares do Século XX (CEIS20), Departamento de Arquitectura, Universidade de Coimbra, P-3004 516 Coimbra, Portugal. Es Profesor en el Departamento de Arquitectura de la Universidad de Coimbra e investigador doctorado del Centro de Estudos Interdisciplinares do Século XX de la Universidad de Coimbra (CEIS20). Es autor de diversos estudios, con particular interés de investigación votado a los denominados monumentos nacionales y a la relación que éstos establecen con el territorio, el paisaje y cierta idea de identidad nacional.
lcorreia@darq.uc.pt*

Monumentos en Portugal. Una orientación técnica a seguir en su restauración. Cultural Heritage in Portugal. A technical approach to be followed in its restoration._Luís Miguel Correia

METODOLOGÍA

El presente artículo, correspondiente al tema *Monumentos en Portugal: Una orientación técnica a seguir en su restauración* (*Monumentos em Portugal: Uma orientação técnica a seguir no seu restauro*), se encuadra en la trayectoria académica y profesional que estamos desarrollando desde mediados de la década de los noventa del siglo XX, sea como docente e investigador, sea como arquitecto. Es, de esta forma, el resultado de los interrogantes constantes con que nos hemos encontrado durante el acto del proyecto, comprendido sucintamente como *modus faciendi* que nace en el primer vistazo sobre el lugar y termina con la vivencia en el espacio construido. Este cuadro gana especial importancia cuando nos enfrentamos con la necesidad material ocasional o con la voluntad de intervenir en territorios que, dada su naturaleza patrimonial, detentan un papel y un significado incuestionables en la identidad y la memoria colectivas de una determinada comunidad. En estas condiciones, aunque ciertas pretensiones y argumentos políticos, sociales o culturales *a priori* no lo puedan revelar, el proyecto reproduce siempre una reflexión espacio-temporal. En efecto, al encontrarse con un conjunto de valores de sentido colectivo, tangibles o intangibles, que pueden ser producto de uno o de varios periodos más o menos largos sobrepuestos, el proyecto suscita grandes preocupaciones y responsabilidades, sobre todo en lo referido a las circunstancias que le resultan intrínsecas. Considerando que el pasado vale por aquello que representa y por aquello que quiere ser en el futuro, invariablemente nos cautiva en el momento inicial con la elección de un determinado camino, es decir, con una cierta idea para el espacio de intervención. Cualesquiera que sean sus representaciones, todas ellas presuponen una decisión basada en algún abanico de factores que determinan la organización del lugar.

En resumen, será en una aparente libertad de elección, ciertamente condicionada por la coyuntura existente, que encontramos, de forma consciente o algunas veces involuntaria, las raíces y la justificación de las opciones a seguir. En este sentido, el proyecto constituye, *per se*, un proceso de selección, crítica y síntesis de una cadena de factores que caracterizan cierta circunstancia, dibujando la armonía entre lo existente y la condición que se desea imponer, siendo esta, a su vez, condicionante de subsecuentes operaciones. Tal como, en no contadas ocasiones, el traductor reescribe la obra literaria, interpretándola en un tiempo más o menos distante de la fecha del documento original, igualmente el arquitecto se toma la libertad de escoger en el presente lo que desea de lo construido, sus historias y memorias. Después, nos encontramos, por un lado, con lo denominado patrimonio cultural, identificando y clasificando según los distintos valores que a él se asocian y, por otro, con el proyecto que, confiamos, implica su transformación. Creemos que el proyecto es indispensable para entender el territorio, el paisaje y lo construido en sus diversas dimensiones, escalas y terminologías, y, al mismo tiempo, para aprehender mejor la contemporaneidad, como la define Giorgio Agamben en el ensayo *Che Cos'è il Contemporaneo?*, publicado en 2008 por *Nottetempo*.

El diseño, en cuanto instrumento de análisis y transformación, emerge, consecuentemente, también como método de investigación privilegiado. Para el investigador y para el arquitecto, el diseño es, por así decir, un denominador común: el vínculo de conexión entre una actividad que, *grosso modo*, se inclina sobre la historia y otra que, simultáneamente, cumple en distintos lugares los anhelos del hoy.

De este modo, enfrentados a diversos proyectos de conservación y valoración de muchos monumentos nacionales, bajo la coordinación de los extintos *Instituto Português do Património Arquitectónico* (IPPAR) y la *Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais* (DGEMN), particularmente al abrigo de la última, pudimos dar testimonio de la importancia de las campañas realizadas durante el siglo pasado. Acontecieron, sobre todo, a cargo del servicio de monumentos de la DGEMN, que en la época de la Dictadura de Antonio de Oliveira Salazar (1889-1970) integraba la estructura orgánica de las Obras Públicas.

En las intervenciones realizadas en los castillos de Leiria, Porto de Mós, Pombal, Castelo Novo y en diversos espacios ligados al culto religioso, como la Iglesia Matriz de Batalha, pusimos al descubierto el hecho de que su aspecto, juzgado vetusto, tenía parte de su origen en una época más reciente: el Estado Nuevo (Estado Novo). Tal coyuntura invariablemente se confirmaba en la documentación escrita y, sobre todo, fotográfica y dibujada, constante en el antiguo archivo de la DGEMN, hoy denominado Sistema de Informação para o Património Arquitectónico (SIPA). Con recurso a este extenso expolio, actualmente administrado por la *Direcção Geral do Património Cultural* (DGPC), hemos consolidado proyectos que teníamos en manos y

también elaboramos reflexiones que fueron publicadas en algunos números de la revista *Monumentos*, cuya edición cabía a la DGEMN.

Aunque circunscritos a inmuebles particulares clasificados, esos proyectos y consiguientes obras acabaron por desempeñar un papel prominente en la investigación más inclusiva que les siguió, denominada *Castillos en Portugal: Retrato de su perfil arquitectónico [1509-1949]* (*Castelos em Portugal: Retrato do seu perfil arquitectónico [1509-1949]*) y *Monumentos, Território e Identidade en el Estado Nuevo: De la definición de un proyecto a la memorización de un legado* (*Monumentos, Território e Identidade no Estado Novo: Da definição de um projecto à memorização de um legado*). La experiencia vivida en ambas instituciones, que en el cambio de milenio tutelaban el patrimonio cultural portugués, proporcionó ciertamente una metodología de investigación necesariamente cimentada en la búsqueda de fuentes primarias, aunque la documentación secundaria se revistiese también de la relevancia que le corresponde, sobre todo en lo que respecta al periodo salazarista.

A fin de cuentas, el tiempo en que convivimos con el IPPAR y la DGEMN nos suscitó un manifiesto interés en analizar las raíces de la profunda e influyente reintegración arquitectónica de que fueron objeto numerosos monumentos nacionales en el trascurso de esa era política.

Probar que la representación actual de un considerable número de Monumentos en Portugal es consecuencia directa de un proyecto ideológico delineado a la imagen de Oliveira Salazar ha constituido el objeto de gran parte de los trabajos desarrollados por nosotros. Ante este hecho, nos proponemos en el presente artículo comprobar que al inicio del régimen estadonovista la reintegración de los monumentos nacionales ya se veía en ejecución de acuerdo con una orientación técnica a seguir en su restauración que, desde luego, le convenía.

Con este objetivo revisamos algunos *Discursos* inaugurales de Oliveira Salazar en los que se esperaba descubrir los principios fundacionales del Estado Nuevo y analizamos ciertas obras llevadas a cabo en el Norte del país, que el director general de la DGEMN, el ingeniero Henrique Gomes da Silva, acompañó regularmente desde la creación de este organismo, en 1929. La tesis presentada por este dirigente político en una de las sesiones del I Congresso da União Nacional en Lisboa, en el año 1934, constituiría, junto a las restantes, parte del futuro programa de la Dictadura. Por esta razón se justifica el examen en los documentos existentes de la orientación hasta la fecha perfilada en las obras de restauración de un conjunto de iglesias norteñas, divulgadas en las páginas de la revista *Ilustração Moderna*. Con base en los archivos del SIPA, ubicados en el fuerte de Sacavém, en Lisboa, y disponibles también en http://www.monumentos.gov.pt/Site/APP_PagesUser/Default.aspx, compulsamos las memorias descriptivas, los diseños y los registros fotográficos de los casos expuestos por el mencionado director general, comprobando que la orientación técnica anunciada en el I Congresso da União Nacional no reproducía más que lo que algunos técnicos venían adoptando en aquella región de Portugal.

Los diseños, más tarde publicados en los *Boletins* de la DGEMN se instituirían de igual modo como referencia principal, sobre todo en lo que a las plantas correspondientes al antes y al después de las obras concierne. Con la superposición de estas piezas y la clara distinción entre lo que fue (re)construido y demolido, se puede constatar de inmediato la escala, la dimensión y la influencia que estas intervenciones revelan aún hoy en muchos lugares de la tierra portuguesa. Finalmente, *el diseño también como método*.

TEXTO DE REFERENCIA

Palabras clave

Patrimonio cultural, territorio, identidad, Salazarismo, DGEMN.

Cultural Heritage, Territory, Identity, Salazarism, DGEMN.

Resumen

En *Monumentos, Território e Identidade en el Estado Nuevo* (*Monumentos, Território e Identidade no Estado Novo*) concluimos que *De la definición de un proyecto a la memorización de un legado* (*Da definição de um projecto à memorização de um legado*) se consagró en la organización del espacio portugués una ideología política concentrada en los principios de una nueva 'portugalidade' abrazados por António de Oliveira Salazar. El 'estadonovismo' sería, de esta manera, observado como un programa personal, en gran modo comprometido con convicciones nacionalistas y antidemocráticas, ratificadas por una Constitución concebida para la imposición de un régimen autoritario y totalitario. Al mismo tiempo, atendiendo a diversos episodios y hechos sobrevenidos en la época de la Dictadura, se reconocía que tal programa se reflejó en el territorio a través de numerosas y diferentes intervenciones que conformaron inconfundibles imágenes de la nación 'salazarista'. Sin embargo, los retratos de la resurgida tierra portuguesa no solo evidenciaron los aspectos nacionalista y regionalista deseados, sino que también presentaron una distinta forma internacional y moderna, en general censurada por el propio régimen. Las vastas obras emprendidas en los 'monumentos nacionais' se materializaron de Norte a Sur del país en un semblante y un diseño 'fascizantes'. Revisando algunos discursos de Oliveira Salazar y la orientación técnica a seguir en la restauración de los Monumentos en Portugal, que Henrique Gomes da Silva expuso en el I Congresso da União Nacional, daremos testimonio de cómo en la cuna de la Dictadura se diseñó un panorama distinguido.

In *Cultural heritage, Territory and Identity in the New State* we concluded that *From the definition of a project to the remembrance of a legacy* a politic ideology was established in the organization of the Portuguese environment, which was concerted on the principles of a new portugueseness espoused by António de Oliveira Salazar. The New State ideology would be thus observed as a personal program, fully compromised with nationalist and anti-democratic convictions, ratified by a Constitution devised to impose an authoritarian and totalitarian regime. Simultaneously and due to several episodes and facts occurred at the time of the Dictatorship, it was recognized that such program was reflected in the territory, through numerous and multifaceted interventions which represent distinctive images of the salazaristic nation. However the pictures of the Portuguese revived nation have highlighted not only the expected nationalist and regionalist features, but they have still presented a distinctive international and modern character, in general censored by the regime itself. The vast work undertaken in the cultural heritage embodied from North to South of the Country a fascistic expression and purpose. Going through some of Oliveira Salazar speeches and the technical orientation to be followed in the restauration of Cultural Heritage in Portugal, which Henrique Gomes da Silva presented in the 1st Congress of National Union, we will explain how a distinct panorama was designed in the birthplace of the Dictatorship.

El diseño de un plan con vistas a la concreción del denominado “proyecto del salazarismo”, en sus más distinguidas vicisitudes, fue desde luego anunciado por su propia obra cuando ejerció funciones en los primeros Gobiernos de la Segunda República Portuguesa. Sea en su etapa como responsable de la cartera de Hacienda, sea cuando ocupó finalmente el cargo de Presidente del Consejo, constatamos que António de Oliveira Salazar siempre tuvo como principal objetivo dilucidar y inculcar a los portugueses los fundamentos del Estado Nuevo (Estado Novo) y el programa de Gobierno a realizar. Como muestra, pueden oírse sus propias palabras, proferidas entre los años 1928 y 1934, fecha en la que se desarrollaron, en Lisboa, las importantes sesiones del I Congresso da União Nacional. A tal conjunto de prédicas corresponde el volumen inaugural de los *Discursos (e Notas Políticas)* de Oliveira Salazar, cuyo prefacio es también suyo, convencido de que las “*ideias-des[s]es discursos*” reproducían con certeza en la “*vida da Ditadura e na criação do Estado Novo Português*” la tan querida, cuán obligatoria, “*evolução doutrinal*” y las “*realizações políticas*”: “*como [era] natural, a ideia à frente iluminava a marcha*” ¹.

En los veintiocho discursos de que consta este volumen, aquilatamos que el Jefe del Gobierno conformaba un camino de “restauración material, moral y nacional” (*restauração material, moral e nacional*) que imponía a la “*actividade mental e às produções da inteligência e sensibilidade dos Portugueses certas limitações*”, ya que para “*eleva, robustecer, engrandecer as nações [era] preciso alimentar na alma colectiva as grandes certezas e contrapor às tendências de dissolução propósitos fortes, nobres exemplos, costumes morigerados*” ². Tal arco temporal, 1928-1934, quedó grabado en la historia de la Dictadura en Portugal por la afirmación y consolidación de los respectivos tropos, o mitos ideológicos, forjándose en él los principios y leyes que en el futuro permitirían, sin obstáculos de naturaleza alguna, asegurar el cumplimiento integral del presagiado “*projecto totalitário: o salazarismo e o ‘homem novo’*” ³, que abreviaremos como “proyecto del salazarismo”.

A modo de síntesis, enumeremos algunos de los más significativos pasajes de los escritos iniciales, a saber: “*Sei muito bem o que quero e para onde vou*”; “*Nós temos uma doutrina e somos uma força*”; “*Nada contra a Nação, tudo pela Nação*”; “*Na nossa ordem política, a primeira realidade é a existência independente da Nação Portuguesa*”; “[Os] homens de governo têm necessariamente de actuar segundo o seu modo de ser e segundo as realidades do momento”; “[S]alvando do passado as verdades superiores da humanidade, as aquisições definitivas da sua experiência secular, e indo ousadamente escolher às promessas do futuro, o que é imposto pela feição e necessidade dos novos tempos”; “*A posse da infância e da juventude, a educação no sentido nacionalista, a formação da mentalidade geral, os exercícios, os jogos, os desportos, os cuidados de revigoramento físico e moral da raça, as preocupações da investigação científica, a organização da vida corrente, a produção, o comércio, até a arte – tudo se pretende que obedeça a uma direcção única, a um único espírito, e – à falta de um estado de consciência colectivo que espontaneamente se encaminhe para esse resultado – é o Estado quem se arroga determiná-los, como representante e guarda do interesse geral*”; “*Por mais longe que vá a nossa tolerância perante as divergências doutrinárias que em muitos pontos dividem os homens, nós somos obrigados a dizer que não reconhecemos liberdade contra a Nação, contra o bem comum, contra a família, contra a moral. Queremos, pelo contrário, que a família e a escola imprimam nas almas em formação, de modo que não mais se apaguem, aqueles altos e nobres sentimentos que distinguem a nossa civilização e profundo amor à sua Pátria, como o dos que a fizeram e pelos séculos fora a engrandeceram*” ⁴.

Se trataba, finalmente, de refundar la vieja nación en la escuela, la “*sagrada oficina das almas*” ⁵. Por otro lado, no se albergan dudas de que para Oliveira Salazar solo “*importa[va] verdadeiramente a inauguração*”, porque era “*timbre do Governo não prometer – realizar, não começar – fazer*” ⁶. Se subía esforzadamente la ladera de una nueva restauración, se decía. Por eso, enfatizaba el dictador, el 28 de Abril de 1934, en el Palacio de la Bolsa de la ciudad Invicta, que se tuviese bien presente el espíritu de la revolución: “*Por último, a Ditadura Nacional, atacando pela base todos os elementos doutrinários de desagregação e criando o equilíbrio financeiro que tem de estar nos fundamentos da restauração geral, veio dar condições de amplo desenvolvimento ao espírito imanente da tradição que fez Portugal nascer, crescer, brilhar e tem a virtude de lhe dar solidez e perpetuidade*” ⁷. En suma, en esta fecha Oliveira Salazar presentía que el denominado “espíritu de la revolución” estaría tanto más adelantado cuanto más lo sintieran los portugueses en su interior. De este modo, si el “progreso material” era considerado capital, al régimen le interesaba aún más la verdadera “restauración de los valores espirituales”. Pero, si en la realidad este sucinto conjunto de citas demuestra la existencia de una doctrina política que en la época formaba un plano de restauración ideado para el país, en contrapartida, también expone otra obra que se hallaba en marcha: la transformación del territorio.

Como se puede comprobar en una prelección enunciada el 21 de Octubre de 1929 en la Sala del Consejo de Estado, en Lisboa, *[d]iante das ruínas morais e materiais acumuladas pelo individualismo revolucionário*, el Gobierno, por medio de la acción política de varios Ministerios venía, según Oliveira Salazar, trabajando, hacia tiempo, en *un plano de obras de fomento a realizar: eran ciertamente muitos centos de milhares de contos o que [havia de se gastar] nos seis a dez anos que [iriam] seguir-se* ⁸. Con todo, en vísperas de un aniversario más del día de la Revolución Nacional, el nuevo Presidente del Consejo afianzaba, el 27 de Mayo de 1933, que tras *[s]ete anos de lutas e sete anos de vitórias* se estaba solamente en el *“começo desta obra[mas,] já pare[cia] diferente a nossa Pátria!* ⁹. Ante esta estampa, preguntaría, pasado solo un año, a los congresistas presentes en el acto de clausura del I Congresso da União Nacional si, durante su estancia en Lisboa, en algún momento habían notado desorden, miseria, anarquía o indisciplina. A los que se habían desplazado a Belém, Ajuda, Queluz, Sintra o Cascais, el líder de la Nación indagaría, a continuación, si en algún caso habían contemplado *palácios arruinados, podres as tapeçarias seculares, desconjuntadas as mobílias, andrajoso o pessoal* ¹⁰. Persuadido de que la *verdade vêem-na os olhos*, sería él mismo el que les contestara con un perentorio no: *Todos vivemos horas magníficas de paz, de fraternidade, de comunhão moral* ¹¹. De hecho, la obra que se deseaba construir, tangible o intangible, a mediados de los años treinta ya se descubría en fase de ejecución e impregnada sobremanera en la mayoría de los estratos de la sociedad, inclusive en los órganos del propio Estado. Tal coyuntura se observaba, por ejemplo, a tenor de las numerosas tesis ¹² presentadas en el referido I Congresso da União Nacional, realizado en Lisboa entre los días 26 y 28 de Mayo de 1934. En palabras de Oliveira Salazar en el indicado discurso, pronunciado en la clausura de este encuentro político, *[o] Congresso, pelas teses apresentadas, pelas discussões havidas, pelo exemplo da sua elevação, constitui mais um marco miliário no período renovador da vida pública portuguesa; e esta realidade, tão digna de excepcionais louvores, fica sendo uma das maiores bases da esperança para os homens que propuseram a todos os portugueses a ideologia sistematizada do Estado Novo por cima das ruínas acumuladas em tempos que oxalá não tivera havido* ¹³. A través de esta iniciativa, se ansiaba no solo completar un balance y hacer propaganda de las realizaciones ejecutadas en los ocho años siguientes al golpe militar comenzado en Braga en 1926, sino también establecer un programa y sus líneas directrices, *para que não mais se [pudesse] desconfiar duma vitória que [era] já definitiva, ni desacreditar, prometía el Jefe del Gobierno, un futuro que já es[tava] assegurado* ¹⁴.

Fruto de esa demanda, las tesis defendidas en el Congreso acabarían por instituirse en orientaciones a seguir por las diferentes entidades del Estado. El Congreso vendría a confirmar, contundentemente, la apropiación de que se había hecho el aparato de Estado, sobre todo al actuar según una visión autoritaria y totalitaria de la que el dictador se sentía legítimo heredero. A partir de esta fecha, las familias portuguesas y su tierra quedaban definitivamente a merced del proyecto ahí consignado, el del salazarismo. De la consulta que realizamos en las actas de la aludida asamblea se observa que las comunicaciones/tesis fueron organizadas en secciones /subsecciones específicas, según los temas de que eran objeto. Al final de cada sección se encuentran reunidas las conclusiones aprobadas en el Congreso, a las que corresponderían las directrices a perfilar por todos los antiguos y nuevos organismos del Estado, en vista al *reaportuguesamento das nossas instituições sociais e políticas y al culto das boas, sãs [e] fecundas tradições nacionais* ¹⁵, propias de la originalidad y el carácter de los portugueses.

El director general de la Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais (DGEMN), el ingeniero Henrique Gomes da Silva, puso entonces a discusión del Congreso tres tesis, todas ellas integradas en la 10^a subsección. Respetando el tema del presente trabajo, solo nos centraremos en la tesis concerniente a los monumentos nacionales. Contemplaremos así el contenido de tal comunicación y de qué forma contribuyó a la composición y consagración de un retrato del territorio representativo del poder vigente, considerando el estatuto simbólico de los monumentos nacionales.

Acatando el designio y las reglas trazadas para el *I Congresso da União Nacional*, Henrique Gomes da Silva comenzó su orientación técnica, como era de esperar, con una cuidada retrospectiva de la actividad desarrollada desde 1926, primero, por la extinta 3.^a Repartição da Direcção-Geral de Belas Artes (DGBA) y, después, por la DGEMN y por el régimen estadonovista. Tras enumerar los resultados alcanzados en ese periodo, propuso a la asamblea, a modo de conclusión, las principales orientaciones técnicas a seguir en la restauración de los Monumentos en Portugal. Comprometido con la estrecha observación de los principios inscritos en la unidad formal de estilo, propuestos por Eugène Viollet-le-Duc, y repudiando, *grosso modo*, todos los barroquismos y excrecencias que pudiesen desvirtuar la imaginada pureza del lugar, el director general de la DGEMN esclarecería de pronto: *A obra realizada nos últimos anos é das que afirmam que o País, sem deixar de acalantar os naturais anseios pelas conquistas da civilização moderna, voltou ao Passado no culto dos seus Monumentos, restaurando uns, conservando outros, dando, enfim, a todos a pureza da sua traça primitiva. E esta obra impunha-se, como uma das mais importantes, dando a todos a certeza de que o nosso Património Artístico e Monumental vai sendo refeito dos atentados que contra ele foram cometidos nos séculos XVII e XVIII. A quasi totalidade dos nossos Monumentos estava irreconhecível* ¹⁶.

En este contexto, consideramos que la tesis defendida por Henrique Gomes da Silva en el Congreso debe ser necesariamente reconocida y valorada a la luz de una dirección que el propio Estado Nuevo defendía, y no como una simple y mera recomendación de un foro institucional que, debe tenerse en cuenta, los técnicos del DGEMN hacía mucho seguían y res-

petaban. Ante los argumentos expuestos puede concluirse que, en la exacta medida de su importancia relativa, también este sucinto escrito representaba una valiosa y oficial contribución, teniendo en cuenta la afirmación, el cumplimiento y la memorización del divulgado proyecto de Oliveira Salazar.

Teniendo en cuenta la manifiesta e indiscutible “*diferenciação de critérios*” adoptados en las obras de “conservación” y “restauración” llevadas a cabo en diversos monumentos nacionales antes y después del año 1926, Henrique Gomes da Silva, al examinar *algumas das que maior valor revestiam* en la época, como las de la Catedral de Lisboa, el Monasterio e Igreja de Alcobaça, el Monasterio de Batalha, el Castillo de Leiria, la Catedral de Porto y, además, las de la Igreja de Cedofeita de Porto, determinaría que la correcta orientación que venía siendo seguida hasta esa fecha por la 3.^a Repartição de la DGBA y, en ocasiones, por los servicios autorizados de la DGEMN, no podía dejar de incluir las siguientes enseñanzas y principios: *proceder-se sempre, antes do início de quaisquer trabalhos, a um exame minucioso do estado do Monumento e das possibilidades de uma restauração solidamente baseada em elementos que não ofereçam dúvidas. Seguidamente apeiam-se os acrescentos inúteis e reparam-se as mutilações sofridas. E para reconstituir qualquer janela, fresta, coluna, capitel, etc., para os integrar no carácter arquitectónico do Monumento, obedece-se sempre e rigorosamente aos elementos obtidos durante as pesquisas e que serviram de base ao estudo do restauro* ¹⁷. Mencionando que semejante metodología había sido adoptada con éxito en las intervenciones realizadas en la Catedral de Silves, en el Castillo de Óbidos, en la Igreja de Santa Clara de Santarém, en la Catedral de Coimbra, en las Iglesias de Santa Clara-a-Velha de Coimbra, Lourosa, Leça do Bailio, Santa Clara de Vila do Conde, Cete, Paço de Sousa, Travanca, Ferreira, Roriz, Bravães, en el Castillo de Guimarães, en las Iglesias de Nossa Senhora de Oliveira en Guimarães, São Frutuoso en Braga y Matriz de Caminha, entre otros inmuebles, en calidad de máximo representante político al frente de la DGEMN, el ingeniero Henrique Gomes da Silva no podía, naturalmente, dejar de proponer junto a sus colaboradores de la União Nacional las recomendaciones que, desde la fundación de aquel organismo en 1929, él mismo escogiera, *in loco*, en ocasión de las varias visitas que realizó a algunos de los citados monumentos, sobre todo a los localizados en el Norte del país. En tres líneas concluía que la consecución de las campañas a emprender en el futuro debían, en cualquier caso, abrazar de forma incontestable las reglas generales e instrucciones especiales como:

- 1) – *Importa restaurar e conservar, com verdadeira devoção patriótica, os nossos monumentos nacionais, de modo que, quer como padrões imorredouros das glórias pátrias que a maioria deles atesta, quer como opulentos mananciais de beleza artística, eles possam influir na educação de gerações futuras, no duplo e alevantado culto de religião da Pátria e da Arte;*
- 2) – *O critério a presidir a essas delicadas obras de restauro não poderá desviar-se do seguido com assinalado êxito, nos últimos tempos, de modo a integrar-se o monumento na sua beleza primitiva, expurgando-o de excrescências posteriores e reparando as mutilações sofridas, quer pela acção do tempo, quer por vandalismo dos homens;*
- 3) – *Serão mantidas e reparadas as construções de valor artístico existentes, nitidamente definidas dentro de um estilo qualquer, embora se encontrem ligadas a monumentos de caracteres absolutamente opostos.* ¹⁸

Ante estos preceptos, oficialmente homologados a partir de 1934, la reintegración completa de los castillos, catedrales, iglesias, conventos, monasterios y demás monumentos consagrará una práctica de representación en la tierra, reconocida como resultado del proyecto del salazarismo. Aún así, tal realidad no corresponde enteramente a la verdad, siendo la propia retrospectiva elaborada por el director general de la DGEMN a mediados de la década de los treinta prueba de esta ficción, de este mito disciplinar que, aún hoy, la mayoría de nosotros atribuye al Estado Nuevo. En efecto, si por un lado se debe atribuir al régimen el afianzamiento, el fomento y la memorización de este retrato identitario, por otro lado es incuestionable, como comprobamos por algunos artículos publicados en la revista *Ilustração Moderna* entre 1926 y 1932, que su origen es anterior a la definitiva subida de Oliveira Salazar al poder. No obstante este hecho, en el momento de la extinción de la 3.^a Repartição de la DGBA y de la transferencia de los respectivos servicios técnicos a la recién formada DGEMN, el modelo de reintegración de los monumentos nacionales en el espacio circundante se hallaba bien formulado y probado en el territorio.

Se desprende de la noticia impresa en la edición de Abril de 1930 de *Ilustração Moderna*, relativa a obras de restauração que continuaban con *regularidade, embora lentamente*, en el Monasterio de Leça do Bailio, cuya *beleza arquitectónica pouco e pouco se eviden[ciava]*, *mercê do arrasamento de construções parasitárias que o escondiam e humilhavam*, con seguridad que en aquel momento un diferente *relato circunstanciado [a] tudo quanto nos últimos tempos [tinha] sido feito para lhe restituir as feições primitivas* ¹⁹ debería constituir el objetivo central de la publicación. Sin embargo, una *beneficiação importantíssima, já iniciada, e que dentro em breve fica[ria] concluída* merecía atención mayor: el *desafogo das suas faces do norte e do nascente* ²⁰. Tomando como referencia la intervención del Monasterio de Leça do Bailio [1] [2] [3], se constata cómo desde luego se formuló uno de los principios responsables de la extensa y holgada reconfiguración de los monumentos nacionales en que revisamos nuestra identidad. No era suficiente con invocar el deseo de ver restablecidas las facciones primitivas de un monumento mediante la retirada de añadidos originales de periodos considerados menores de la historia nacional. Se imponía la cuidada reedificación de zonas demolidas o la conservación de cualquier alteración posterior a su fundación que revelasen un innegable valor histórico y artístico. Como se entreveía a la luz de los trabajos en ejecución en el Monasterio de Leça do Bailio, en la primavera de 1930 “*o desafio dum monumento, a visão perfeita da sua perspectiva, [eram] condições primaciais para lhe realçarem a formosura e a imponência*” ²¹. “*Sem alterar o quadro onde o edificio se*

ergue, esse desafogo deve[ria] sempre efectivar-se”, añadía el cronista, destacando aún que en Leça do Bailio el problema não comportava dificuldades que um aglomerado urbano de casas muitas vezes apresenta, porque se trataba de un espacio “rural simples, sem pontos de vista forçados a atender”²². Para finalizar, señalaba: “Assim pensou o ilustre director dos Monumentos do Norte, architecto Baltasar de Castro, procurando dar-lhe imediata solução. E obteve-o, pelo bom acolhimento com que foi recebido pelos proprietários dos terrenos confinantes, esse propósito”²³.

No obstante, otras estructuras religiosas, militares o civiles, y sus respectivos entornos, sufrieron profundas transformaciones, en respuesta a esta orientación técnica que, en nuestra consideración, uniformó efectivamente el retrato de los “Monumentos del Salazarismo”. Si, en cierta medida, la restauración ejecutada en el Monasterio de Leça do Bailio puede ser considerada como de menor dimensión, tal vez contemplando el caso de las intervenciones llevadas a cabo en la Iglesia de Cedofeita [4] [5] [6], mencionado por Henrique Gomes da Silva en el I Congresso da União Nacional como incuestionable ejemplo de la práctica de la DGEMN, se presenta un panorama del territorio diferente.

En resumidas cuentas, diremos que, aunque algunas obras requiriesen procedimientos especiales, la excepción confirmó la regla. Observando una de esas poco comunes excepciones, en la comunicación presentada en el I Congresso da União Nacional el director general de la DGEMN certificó a los congresistas, a propósito de la restauración de la Iglesia de Cedofeita de Porto, la imperiosa orientación técnica ya mencionada en la citada crónica de la *Ilustração Moderna* al respecto de los trabajos de desobstrucción del Monasterio de Leça do Bailio y de las zonas de protección circundantes. Tras remarcar la naturaleza de las campañas de reintegración llevadas a cabo en la Catedral de Lisboa, en el Monasterio y en la Iglesia de Alcobaça, en el Monasterio de Batalha, en el Castillo de Leiria y en la Catedral de Porto, Henrique Gomes da Silva cerraría el periplo por tal contrata, a la que las Dictaduras Militar y Nacional se dedicaron a partir del año 1926, con el balance de la obra efectuada en esa pequeña iglesia románica norteña: un nuevo panorama urbano monumental rediseñado por el arquitecto Baltazar da Silva Castro.

Sirviéndonos de la reseña sobre los trabajos realizados en el Castillo de Leiria, trazada por el líder de la DGEMN, comprobamos que, en realidad, en el lugar de la Iglesia de Cedofeita no se pudo dejar de “*demolir tudo quanto [obstava a] uma reconstrução séria*”²⁴, en concordancia natural con los patrones formales autorizados. Identificado de forma cabal con esta práctica de representación en la tierra, Henrique Gomes da Silva esclarecería a la asistencia, durante su comunicación, que desafortunadamente “[a]ntes do início do restauro estava a Igreja circundada por um amontoado pobre de dependências em péssimo estado de conservação, ameaçando ruína próxima e portanto a sua desapareção completa”²⁵. Y describía: “*Foi a obra iniciada desafiando a Igreja dos acrescentos, tendo-se realizado uma importante obra de consolidação. Tornou-se necessário apear a capela-mor, cuja abóbada, devido ao desaprumo das paredes laterais, corria grave risco de derrocada. E, ao apear as paredes, apareceram sob espessa camada de cal as arcadas falsas e as frestas primitivas da capela, as primeiras das quais quasi intactas nas paredes laterais, mas na parede testeira só com leves mas definidos indícios. As frestas apenas alargadas conservando, porém, intactos uma ombreira, o peitoril e as primeiras aduelas do arco. Ao levantar-se de novo a capela-mor com todas as pedras primitivas, que houve o cuidado de colocar no lugar que inicialmente ocupavam, todos aqueles elementos se valorizaram e enriqueceram o Monumento que parecia extraordinariamente singelo*”²⁶.

Si bien desconocemos la reacción de la audiencia a las anunciadas reformas urbanas, espaciales y formales versadas en la Iglesia de Cedofeita en Porto, todo lleva a creer que las circunstancias políticas vividas en aquel instante hayan sido inevitablemente propicias a la aprobación de la tesis estipulada por Henrique Gomes da Silva. Pero, como el propio orador lamentaba, *fosse qual fosse a orientação a seguir nos trabalhos a executar*²⁷ en los monumentos nacionales habría siempre quien la censurase por razones de codicia o envidia. No obstante, creemos que por tratarse de una reunión patrocinada y, definitivamente, controlada por el nuevo Presidente del Consejo, nadie se opusiera a las inequívocas directrices presentadas. Al fin y al cabo, el cumplimiento del I Congresso da União Nacional no representó más que la proclamación y la aclamación, por unanimidad, del proyecto del salazarismo y de sus especificidades, entre las que se incluían los programas y planos de “*restauro de todo o nosso Património Artístico Monumental*”²⁸. De ahí que el director general de la DGEMN haya juzgado que su “*tese[,] ‘Monumentos Nacionais; orientação técnica a seguir no seu restauro’, não podia ser apresentada em momento mais oportuno*”²⁹. A ocho décadas de este relevante episodio de la vida del fascismo a la portuguesa, no caben dudas a la hora de conjeturar que nadie osó cuestionar no solo la “*concentração de todas as obras de determinado ramo de construção civil num único organismo do Estado*”³⁰, a DGEMN, sino tampoco los principios que presidieron la reintegración de determinadas estructuras que amenazaban ruina o desaparición definitiva.

Según el director general, “*a verdade é que nunca quaisquer desses trabalhos foram executados pela Direcção Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais sem que houvessem sido precedidos de um meticoloso estudo*”, ciertamente “*baseado nos ensinamentos colhidos pela experiência dos seus técnicos e até nas opiniões daqueles cuja autoridade, na verdade, se im[punha]*”³¹. “*E de que assim tem sido, é e continuará sendo, aí está a obra produzida a atestá-lo bem alto, de Norte a Sul do País*”, aseguraba el ingeniero, rechazando de inmediato la contribución de todas las figuras que se suponían “*eleva-*

dos espíritos críticos”, detentores de “altas e imprescindíveis capacidades artísticas”, y, además, de otras solo para poder resaltar que determinado “restauo foi feito à luz de um falso critério artístico” y que en determinada intervención, omitiendo los “preceitos técnicos mais convenientes”, se apoyaban en la opinión de otras sumidades, consideradas como los *melhores arqueólogos e críticos de arte* ³². Aunque se pudiese admitir el debate de los proyectos y obras bajo un punto de vista disciplinar, como la discusión acerca de los conceptos de “conservación” y “restauración”, en contrapartida, nadie tendría libertad de expresión para colocar en jaque el deber institucional que se desarrollaba al amparo y bajo la imagen de la Dictadura de Oliveira Salazar.

Encarando el debate desde una perspectiva diferente, observamos, con las debidas salvedades, que si practicar arquitectura de estilo moderno era encarado por las instancias del Estado Nuevo como actitud de afrenta política al patriotismo nacionalista y regionalista, al revés, realizar trabajos de restauración de las facciones primitivas de algún viejo castillo arruinado o de alguna pequeña iglesia contaminada por “*atentados que contra [ela] foram cometidos nos séculos XVII e XVIII*” ³³ prefiguraba una solícita actitud política.

La reintegración de los monumentos nacionales en un paisaje rural o urbano siempre sería enaltecida como un acto de fe y de respeto por la herencia de nuestros antepasados, que engrandecía, simultáneamente, el culto de las artes, las tradiciones del pasado y el presente, atestiguando el progreso de la Patria resurgida con el advenimiento del salazarismo. Al final, ¿tales principios respondieron a las expectativas de legitimar oficialmente en las conclusiones del I Congresso da União Nacional? Ya comprobamos que sí. En este sentido, aquilatamos que poco espacio de maniobra existió para que algún miembro de la União Nacional osase tomar la palabra para discordar de la práctica de representación preconizada en la conservación y restauración de los Monumentos en Portugal y, en consecuencia, sugerir cualquier cambio de orientación técnica dictada por el tribuno, responsable de los planos de la DGEMN. Como advertía Henrique Gomes da Silva, vituperar las campañas ejercidas en los últimos ocho años significaba desconsiderar todos los esfuerzos financieros y humanos invertidos en ellas y, sobre todo, desautorizar las órdenes políticas que se hallaban en su génesis.

Quizá, tras el Congreso, el Presidente del Consejo pudiese tener motivos para inquietarse con la vía perseguida por una nueva generación de arquitectos portugueses, seducida y comprometida con las expresivas tendencias modernistas e internacionalistas en boga en Europa. Sin embargo, en relación a las obras de reintegración de los monumentos nacionales, el escrupuloso proyecto realizado por la DGEMN le garantizaba la expectativa de ver asentada, en la tierra en que naciera, una verdadera imagen lusitana. La orientación técnica administrada por Henrique Gomes da Silva probaría objetivamente que la realización de su proyecto personal ya se hallaba en ejecución desde 1926, a la luz de criterios y prácticas bien diseñados.

Notas:

¹ OLIVEIRA SALAZAR, António. *Discursos, Vol. I: 1928-1934*. Coimbra: Coimbra Editora, 1935. pp. XV-XVI. Además del texto *Para servir de prefácio* (17 de Febrero de 1935, pp. VII-XXXII), que inauguró el primero de seis volúmenes enteramente dedicados a los *Discursos e Notas Políticas* enunciados por el Jefe del Gobierno Portugués, entre 1928 y 1966, citaremos las siguientes comunicaciones al país: *Condições da reforma financeira* (27 de Abril de 1928, pp. 1-6); *Política de verdade. Política de sacrifício. Política nacional* (21 de Octubre de 1929, pp. 19-42); *Princípios fundamentais da revolução política* (30 de Julio de 1930, pp. 67-96); “*Os homens são outros: o Governo é o mesmo*”... (5 de Julio de 1932, pp. 151-156); *As diferentes forças políticas em face da revolução nacional* (23 de Noviembre de 1932, pp. 157-182); “*É esta a revolução que esperávamos?*” (27 de Abril de 1933, pp. 217-225); *Problemas da organização corporativa* (13 de Enero de 1934, pp. 281-298); *A escola, a vida e a Nação* (28 de Enero de 1934, pp. 299-310); *O espírito da revolução* (28 de Abril de 1934, pp. 311-328); *O IX ano – Unidade, coesão, homogeneidade* (28 de Mayo de 1934, pp. 353-360).

² Ibid, pp. XX i XXIII.

³ ROSAS, Fernando. *Salazar e o Poder: A Arte de Saber Durar*. Lisboa: Edições Tinta-da-China, 2012. p. 318.

⁴ Op. Cit. *Discursos, Vol. I: 1928-1934*. pp. 5, 34, 77, 154, 163, 175, 287 y 309.

⁵ Ibid, p. 302.

⁶ Ibid, p. 314.

⁷ Ibid, pp. 324-326.

⁸ Ibid, pp. 37 y 40.

⁹ Ibid, p. 221.

¹⁰ Ibid, p. 356.

¹¹ Ibid, p. 357.

¹² UNIÃO NACIONAL. *I Congresso da União Nacional: Ano VIII: Maio de 1934*. Lisboa: União Nacional, 1935.

¹³ Op. Cit. *Discursos, Vol. I: 1928-1934*. pp. 357-358.

¹⁴ Ibid, p. 360.

¹⁵ Ibid, pp. XVIII-XIX.

¹⁶ GOMES DA SILVA, Henrique. Monumentos Nacionais – Orientação técnica a seguir no seu restauro. In: UNIÃO NACIONAL (ed). *I Congresso da União Nacional: discursos, teses e comunicações, Vol. IV*. Lisboa: Edição da União Nacional, 1935. p. 55.

¹⁷ Ibid, pp. 57 y 63.

¹⁸ Ibid, pp. 63-64.

¹⁹ MARQUES ABREU, José Antunes. *Mosteiro de Leça do Balio. Ilustração Moderna*. 1930, 2.ª Série, 5.º Año, núm. 42. p. 96.

²⁰ Ibid.

²¹ Ibid.

²² Ibid.

²³ Ibid.

²⁴ Op. Cit. *Monumentos Nacionais – Orientação técnica a seguir no seu restauro*. p. 60.

²⁵ Ibid, p. 62.

²⁶ Ibid.

²⁷ Ibid. p. 56

²⁸ Ibid. p. 55

²⁹ Ibid. p. 56

³⁰ Ibid, pp. 56-57.

³¹ Ibid, p. 57.

³² Ibid, pp. 56-57.

³³ Ibid, p. 55.

Bibliografia:

GOMES DA SILVA, Henrique. *Monumentos Nacionais – Orientação técnica a seguir no seu restauro*. In: UNIÃO NACIONAL (ed). *I Congresso da União Nacional: discursos, teses e comunicações*, Vol. IV. Lisboa: Edição da União Nacional, 1935, pp. 53-64.

MARQUES ABREU, José Antunes. *Mosteiro de Leça do Balio. Ilustração Moderna*. 1930, 2.ª Série, 5.º Año, núm. 42, p. 96.

OLIVEIRA SALAZAR, António. *Discursos*, Vol. I: 1928-1934. Coimbra: Coimbra Editora, 1935.

ROSAS, Fernando. *Salazar e o Poder: A Arte de Saber Durar*. Lisboa: Edições Tinta-da-China, 2012.

UNIÃO NACIONAL. *I Congresso da União Nacional: Ano VIII: Maio de 1934*. Lisboa: União Nacional, 1935.

Pies de foto:

[1] Proyecto de restauración de la Iglesia de Leça do Balio, de autoria del arquitecto Baltazar da Silva Castro, director de la Direcção dos Monumentos Nacionais do Norte (DMNN), ca. 1930. Fuente: Portugal. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais. [Baltazar da Silva Castro]. (ca. 1930). *IPA.00004968: Mosteiro de Leça do Balio / Igreja de Santa Maria de Leça do Balio. Mosteiro de Leça do Balio* (Proc.º: DOC.00035080; Doc.º: SIPA DES.00002776). SIPA, DGPC, Sacavém.

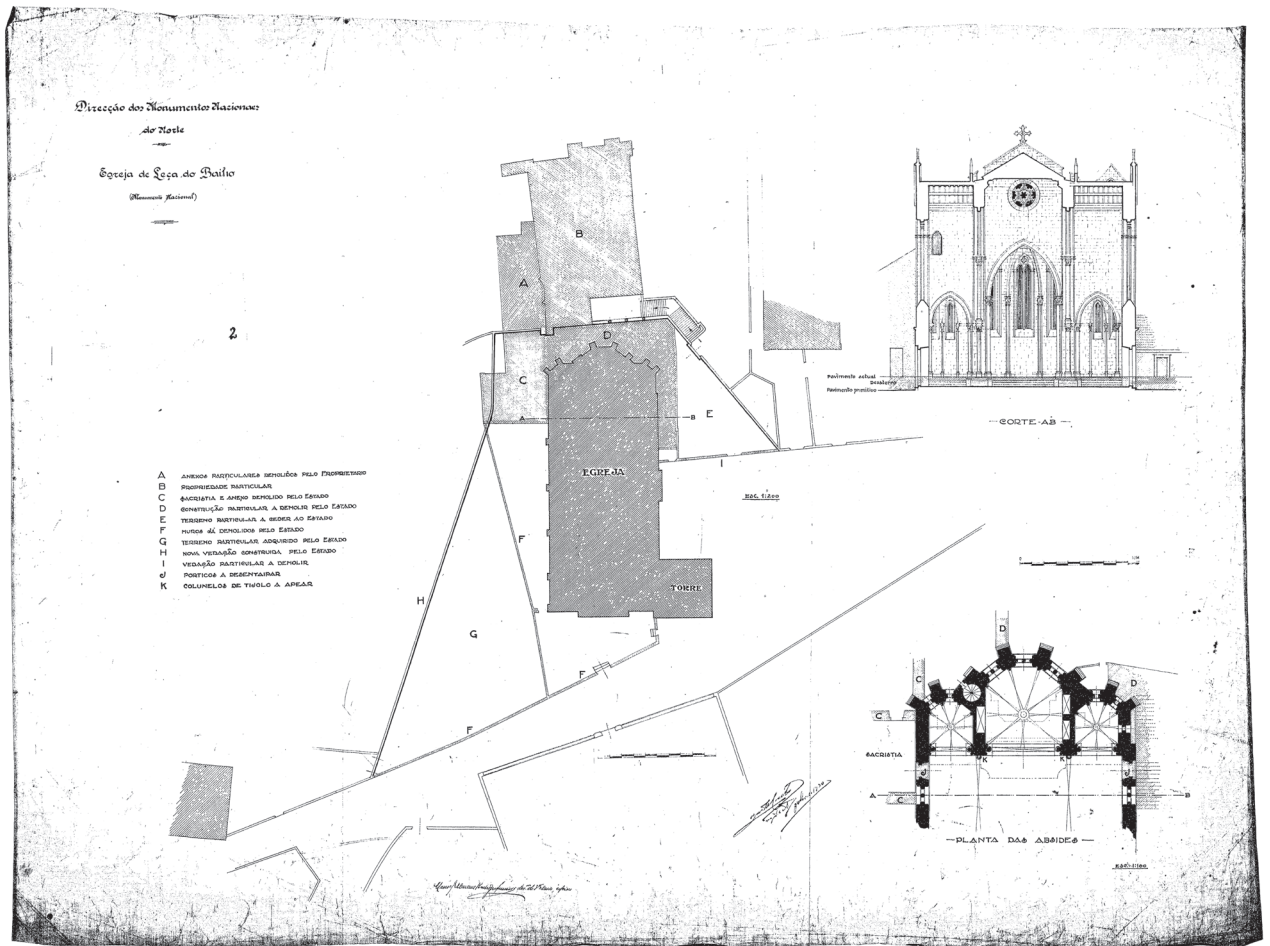
[2] Baltazar da Silva Castro en la obra de restauración de la Iglesia de Leça do Balio. Fuente: Portugal. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais. s.i.. (s.i.). *IPA.00004968: Mosteiro de Leça do Balio / Igreja de Santa Maria de Leça do Balio: "Coluna descoberta durante os trabalhos" (arquitecto Baltazar de Castro)*. Mosteiro: obras (Proc.º: DOC.00026332; Doc.º: SIPA FOTO.00055824). SIPA, DGPC, Sacavém.

[3] Iglesia de Leça do Balio en obras. Fuente: Portugal. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais. s.i.. (s.i.). *IPA.00004968: Mosteiro de Leça do Balio / Igreja de Santa Maria de Leça do Balio: Vista geral (durante o restauro)*. Mosteiro de Leça do Balio: exteriores (Proc.º: DOC.00026782; Doc.º: SIPA FOTO.00069141). SIPA, DGPC, Sacavém.

[4] Proyecto de reparación y restauración de la Iglesia de São Martinho de Cedofeita: Planta con indicación de las obras de desobstrucción a efectuar, de autoria del arquitecto Baltazar da Silva Castro, director de la Direcção dos Monumentos Nacionais do Norte (DMNN), ca. 1930. Fuente: Portugal. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais. [Baltazar da Silva Castro]. (ca. 1930). *IPA.00005463: Igreja de São Martinho da Cedofeita / Igreja Paroquial da Cedofeita / Igreja de São Martinho*. Igreja de S. Martinho da Cedofeita (Proc.º: DOC.00035102; Doc.º: SIPA DES.00002966). SIPA, DGPC, Sacavém.

[5] Trabajos de reparación y restauración en la Iglesia de São Martinho de Cedofeita. Fuente: Portugal. *Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais*. s.i.. (s.i.). *IPA.00005463: Igreja de São Martinho da Cedofeita / Igreja Paroquial da Cedofeita / Igreja de São Martinho: Fachada lateral direita durante as obras (reconstrução da nave)*. Igreja de S. Martinho de Cedofeita: obras (Proc.º: DOC.00020404; Doc.º: SIPA FOTO.00055656). SIPA, DGPC, Sacavém.

[6] Trabajos de reparación y restauración en la Iglesia de São Martinho de Cedofeita. Fuente: Portugal. *Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais*. s.i.. (s.i.). *IPA.00005463: Igreja de São Martinho da Cedofeita / Igreja Paroquial da Cedofeita / Igreja de São Martinho: Fachada principal durante as obras*. Igreja de São Martinho da Cedofeita: interior e exterior durante obras (Proc.º: DOC.00020097; Doc.º: SIPA FOTO.00055657). SIPA, DGPC, Sacavém.



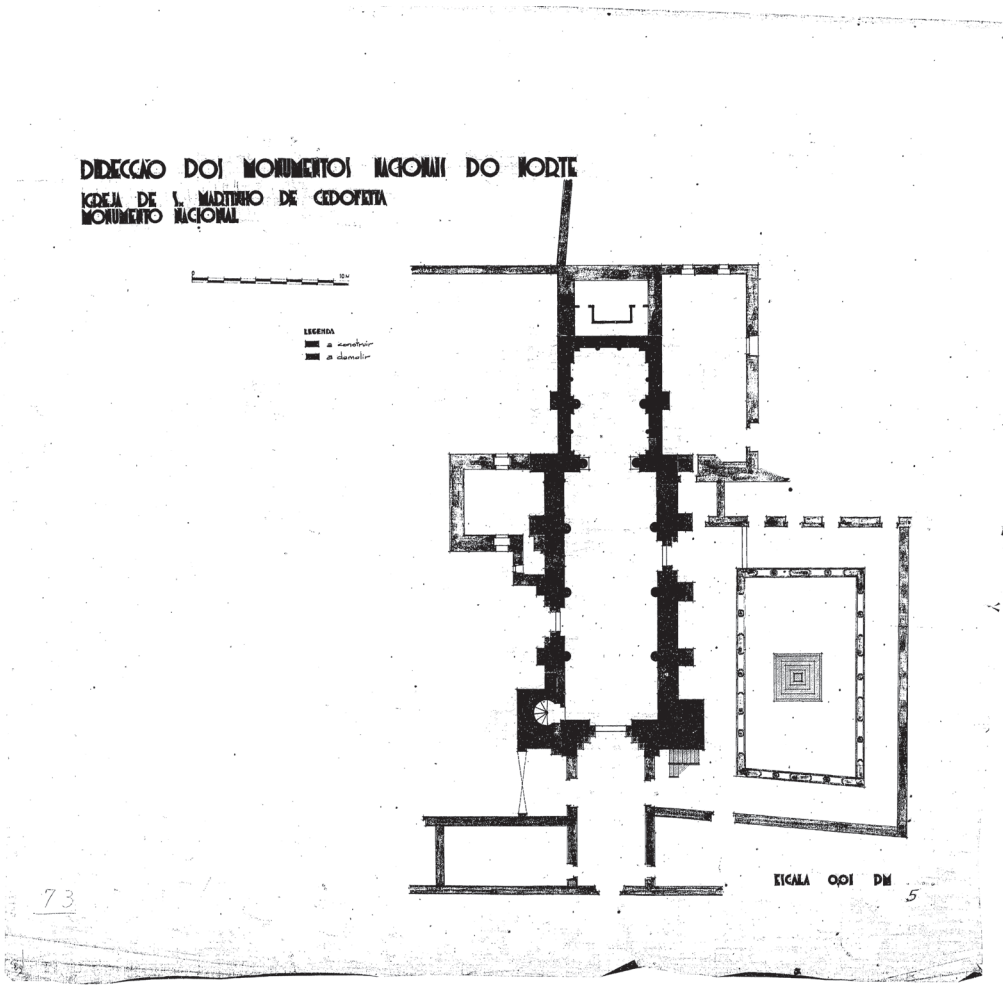
[1]



[2]

[3]





[4]



[5]



[6]